

V SREDO DNE 8. MAJA 1929 OB 20. URI
V DVORANI FILHARMONIČNE DRUŽBE

KONCERT

NAJPOPULARNEJŠIH AMERIŠKIH
KONCERTNIH PESMI

IZVAJA GA OPERNA IN KONCERTNA PEVKA GOSPA

PAVLA LOVŠETOVA

PRI KLAVIRJU:

KONSERVATORIST MARIJAN LIPOVŠEK



S P O R E D:

- I. 1.) *John Prindle Scott*: Iz zbirke »Svetih pesmi«: PRIDITE,
PRAVIČNI . . . (Sv. Matevž XXV. 34.—36.)
2.) *Roger Quilter*: POJDEM NA POLJE . . .
3.) *Roland Farley*: NOČNI VETER
4.) *Frank La Forge*: Iz Shakespearjevega »The Tempest« I. dejanje:
PRIDITE NA SVETLI PROD
- II. 1.) *Pearl G. Curran*: OB ZORI
2.) *Ethelbert Nevin*: ROŽNI VENEC
3.) *Charles Wakefield Cadman*: NE KLIČE ME VEČ!

O D M O R

- III. 1.) *Zamorske dubovne pesmi* (»Negro spirituals«, zbral *H. T. Burleigh*):
- | | |
|---|--|
| a) <i>HARD TRIALS</i> (Težke misli) | } Se pojejo v
zamorskem
dialektu |
| b) <i>DEEP RIVER</i> (Globoka reka) | |
| c) <i>OH, DIDN'T IT RAIN</i> (Vesoljni potop) | |
- 2.) Iz zbirke *indijanskih pesmi*: FROM THE LAND OF THE SKY
BLUE WATER
3.) *Staromeksikanska ljubavna pesem*: MARCHÉTA
4.) *INDIJANSKI LJUBAVNI KLIC*
- IV. 1.) *Haydn Wood*: VSO BOŽJO NOČ . . .
2.) *Pearl G. Curran*: NOCTURNO
3.) *Pearl G. Curran*: KAJ JE PESEM?



PRIDITE PRAVICNI!

(Come, Ye Blessed)

Iz zbirke »Svetih pesmic«, Sv. Matevž XXV.: 34-36.

Takrat poreče Kralj:
Na desno stran stopite k Njemu!
Pridite k Njemu vi pravični,
Moj oče pripravil kraljestvo je vam
Prav od početka vsega sveta.

Lačnega ste me nasitili,
Žejnega ste napojili me,
Prišel sem tujec, sprejeli ste me,
Nagega oblekli, bolnega ste obiskali me,
Bil sem v ječi, vi prišli k meni ste.

Torej! Pridite k Njemu, vi pravični,
Moj oče pripravil kraljestvo je vam
Prav od začetka je sveta.
Pridite k Njemu, vi pravični,
K Njemu v raj.

SEL Z OČETOM BOM ORAT.

(I will go with my father a ploughing).

Joseph Campbell.

Šel z očetom orat bodem
K morju tja v zeleno polje.
In še krokarji, vrane, galebi
Tjakaj z mano poleté.
Potem krotkim konjičem peval
Bom s škrjančkom, ki v zraku žgoli.
A moj oče bo pel o plúgu
To pesem, ki lemež slavi.

Šel z očetom sejat bodem
K morju tja v rdeče polje.
In še vrane in škorci, galebi
V jatah z mano poleté.
Tam pel pridnim bom sejalcem
Z malo tičko, ki v glogu ždi.
Modri oče bo pel o setvi,
Ki takrat jo vse slavi.

Šel z očetom bom žet tjakaj
K morju na rumeno polje.
In gosi in otroci in vrane
V jatah z mano poleté.
Tam prepeval bom trudnim ženjicam,
Ki žge solnce jih vroče ves dan,
A moj oče bo pel slavo kosi,
Ker trud je veselo končan.

NOCNI VETER.

(The night wind).

Eugene Field.

Veter skozi noč buči
Bu-u-u,
Zalostno se to glasi,
Pretresa s čudnim strahom
Vsakogar ta skrivnostni odmev.
To je zvok, ki iz spanja
Drami glasno očitajoč.
Prebdel sem v boleštni tej grozi

Mnogokrat ves obupan od zlih
Podob sam bridko jokajoč.

Noč, ah povej, zakaj ihtiš
Dolge mučne ure z menoj?
In strahotna noč mi odgovori:
Bu-u-u.

PRIDITE NA SVETLI PROD.

(Come unto these yellow sands).

Shakespeare, The tempest, Akt I., Sc. 2.

Pridite na svetli prod,
Stopite v kolo!
Spretno se prestopajte,
Ostali naj pripev pojo.
Čuj, psi lajajo.
Hej, že čujem petelinov glas.

OB ZORI (DAWN).

(Feril Hess.)

O dete, vstani, je že dan!	Ti dan si moj!
Od solnca hrib je že obsjan,	Poživljaš kakor jutro mlado,
Razlito je povsod zlató,	opajaš me kot mavrica,
V poset življenje gre novo.	ki v barvah bajnih se smehlja.
Le vstani, vse se že jasni!	Le vstani, dete, zdaj!
Od sreče duša mi gori.	Saj je že dan!
O čuj me zdaj!	Saj je že dan!
Prišla ljubezen je s teboj,	

ROZNI VENEC (THE ROSARY.)

(Robert Cameron Rogers.)

Vse one lepe srečne dni,	Množi se venec vsedotlej,
ki užila kdaj sem jih s teboj,	dokler pri križu sem!
na rožnem vencu zdaj preštevam jih,	V spominih sreče in gorja
na rožnem vencu štejem jih.	Poljubljam jih ta zrna vsa.
Za vsako uro jagodo	V trpljenju tem sem naučila se
V molitev zdaj spreminjam jo.	poljubit — moj dragi — še tudi križ.

NE KLICI ME VEČ (CALL ME NO MORE.)

(Nelle Richmond Eberhart.)

Nikar ne zovi me več na prod nizki	Najna ljubav odcvetela je!
Tjakaj, kjer mesec na nebu rdi.	Nikdar ne vrne ta raj se nama,
Proč od obale bežim naj kot galeb,	Vzdih tvoj so tudi zaman!
Ki pregnan se ne vrne več tja.	Ah! Ah!
Ne išči več me v svoji boli,	Nikdar ne vrne ljubav se nama,
Ne kliči me, ne zovi me!	Ne zovi več pod zvezdic svod me,
Ne kliči več zdaj v puščavo mojo,	Zvati nikar me več nazaj!

HARD TRIALS.

(Mat. XXIV. 21., Mat. VIII. 20.)

Been alis' nin all de night long,
Been alis' nin all de day,
Been alis' nin all de night long,
For to hear some sinner pray.
Now ain't dem hard trials,

TEŽKE MISLI.

(Mat. XXIV. 21., Mat. VIII. 20.)

Poslušal sem vso dolgo noč,
Poslušal sem ves dan,
Poslušal sem vso dolgo noč,
Da bi slišal kakega grešnika moliti.
Ali niso to težke misli?

Some clim'd de hill,
Some started sailin'
An' arowin' wid a will,
Some tried swimmin'
An' I guess they're swimmin' still,
For they heard de waters roarin',
Didn't it rain
Tell me Noah
Didn't it rain.

Povej mi Noa!
Nekateri so splezali na gore,
Nekateri so splezali na griče,
Nekateri so začeli odločno veslati,
Nekateri so poskusili plavati.
In slutim, da plavajo še danes.
Slišali so bučanje valov.
Ali ni grozno deževalo?
Povej mi Noe,
Ali ni grozno deževalo?

IZ DEZELE SINJEMODRE VODE.
(From the Land of the Sky — blue Water.)

Iz dežele z nebeškomodro vodo dovedli so njo,
Ujetnico prelepo, pogumno.
Nje oči sovražno žaré.
Jaz prikradem do nje ob zori
se s flavto laskajoč,
Za azurno vodo žaluje,
Ne čuje me v daljo zroč.

MARCHETA.

(Staro-meksikanska ljubavna pesem.)

Marchéta, spet čujem, ko kličeš me k sebi
še enkrat v svoj sladki objem...
Na ustih poslednji poljub še drhti tvoj,
začarala z njim si srce...

Tužno brez tebe sedaj je Marchéta,
v spominih živim samotar;
po tebi vsa duša bolešno mi kliče
oh, pridi, ne čakaj nikar!

Zdaj v sanjah poljubljam obrazek tvoj mili,
kot v davno minulih že dneh...
Šepečeš besede mi tihe ljubezni
kot v onih nezabnih nočeh.

Vrni nazaj se, Marchéta, predraga,
saj ti si moj solnčni sijaj,
samoten in mračen mi svet je brez tebe,
o pridi, Marchéta, nazaj!

INDIJANSKI LJUBEZENSKI KLIC.

(Indian love call.)

O-o, O-o!
V nočni mir skoz gozd doni ljubavni klic.
Čaka Indijanec, da dekle odzove se njegovo.
Samcata laguna
Zbuja v pomladi
Prve drhteče nočne pozdrave,
Po oblakih luna vozi se deviška,
Da trosi bajne sanje z neba.*
V času prelestnem, ko divna pomlad
Pošilja ljubezenske misli nam v dar,
Začuje dekle ta poziv:
Kadar kličem te: o-o!

Daj odzovi se: o-o!
Pomen poznaš, veš, da klic je to
ljubavni moj.
Če ne uslišiš me, žalosten bom čakal
dalje še.
Toda, če začujem odmev tako drag,
Kot odgovor mojemu klicu enak,
Vedel bom tedaj:
Ljubezen je prišla,
Ko bom samo tvoj
In ti moja vsa!

PTICEK POJE.

(A Brown Bird Singing.)

(Haydn Wood.)

Vso božjo noč droben ptiček sladko poje,
poje samo v tišini pomladne noči...
Rad bi, da tiha ta pesem pride k tebi,
da čuješ jo samo ti, le ti...

Vso noč srce moje zapuščeno poje
vso noč o ljubezni, ki nihče za njo ne zna,
slajše tudi ptiček o ljubezni pel še ni
rad bi, da tiha ta pesem pride k tebi,
da čuješ jo samo ti, le ti.

Vso noč srce moje zapuščeno poje
o ljubezni, ki nihče ne zna za njo...

TIHA NOČ...

(Pearl G. Curran.)

Tiha noč...
Na globoko-modrem nebu žarijo zvezdice,
A tu v utici v mreži viseči, obdana od rož,
o polnoči ti pojem svoj ljubeči spev...

Sapica nočna boža, v vejevju listi šume,
in lahno me pozibava v sladki ljubavni san.

In v srcu molitev vroča se zbudi,
da večno ohrani te Bog le meni, dragi ti!

Ko jutro vstalo bo, obdano s čarom zarje,
ah, mili moj, potem dan prišel je,
ko boš ti samo moj!

KAJ JE PESEM?

(What is a song?)

(Pearl G. Curran.)

Zelite znati, kaj je pesem?
Še jaz bi znal to rad.
Teško na zemlji res se misel za pesem rodi.
Ne misli, da pesem vsak je verz,
ki vglasben je v zabavo le ljudem, za smeh,
za ples ali petje celò.
Ne, ne, saj prava pesem ni vse to!

Resnica dragocena v mislih javi se,
in najde tam izraz,
potem nebeška melodija
z resnico združi se v iskren objem.
In angeli pesem tako vzamejo
in himno veličastno zapoje
izmučene zemljane glas bi ta tolažil,
dvigal jih v nebo —
to pesmi je namen samo!

U.S. DEPARTMENT OF THE INTERIOR
BUREAU OF LAND MANAGEMENT
WASHINGTON, D. C. 20250